

北外图书馆通讯

2006年12月 第八期
北京外国语大学图书馆主办 网址: <http://www.bfsu.edu.cn>

本期要目

- ◆ 合作·交流·发展
- ◆ 旧馆搬迁准备工作
- ◆ 支部生活
- ◆ 评 *Analysing Learner Language*

合作·交流·发展

为了进一步全面提高服务水平,更好地为我校教学、科研服务,本学期北京外国语大学图书馆与北京大学图书馆建立了馆际合作关系。北京大学戴龙基馆长与北京外国语大学郭棣庆馆长进行了会谈,商讨了两馆建立合作关系的有关事宜,并达成协议:一、北大图书馆馆长助理、系统部主任聂华同志到北外图书馆担任挂职副馆长职务;二、两馆互办借阅证100个,小范围内实现两校资源共享;三、北外外研社将每年出版的新书每种2册赠送给北大图书馆,丰富北大图书馆馆藏文献;四、北外图书馆定期派出相关部门的人员到北大图书馆学习,取长补短,互通信息。北大图书馆与北外图书馆的馆际合作,不仅加强了两校之间的交流,增进了相互了解,提升了我馆的服务质量,也为我校教师从事教学与科研工作提供了更好的文献信息保障。

(本刊编辑)

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

图书馆多语种书目数据 回溯建库工作全面展开

图书馆利用“十五”“211工程”项目资金,于2006年上半年成功招标引进了世界领先的图书馆数字化集成服务系统:图书馆自动化集成系统 Aleph 500、学术信息门户系统 MetaLib 和原创的开放链接服务系统 SFX。三大系统的运行,解决了困扰北外图书馆多年的多语种图书自动化集成管理问题,实现了图书馆信息资源的整合。目前系统运行稳定,多语种书目数据回溯建库工作全面启动。馆务会非常重视该项工作,成立了以馆领导为首的项目领导小组和多语种书目数据建设办公室,多次讨论回溯建库工作方案,确定了“先内后外,各个击破”的方针,即先馆内后院系,逐一解决各语种图书的回溯建库问题。目前,首先做的是德语图书,由德语专业的学生承担书目数据的录入工作。

书目数据回溯是一项比较烦琐的工作,它涉及到图书馆各个部门,并需要与学校各院系协调。在德语图书书目回溯工作中,德语系的领导给予很大的支持和帮助,

简 讯

★ 馆长郭棣庆教授于12月1日至2日参加了由北京高校图工委主办的“2006年北京高校图书馆馆长高级研修班”,带回了有关国际图书馆和国内高校图书馆发展动态与趋势的新信息。

★ 我校图书馆近日正式加入“北京高校图书馆联合体”,我馆将和北京30多所高校图书馆开展馆际互借业务。

★ 12月12日下午,上海外国语大学图书馆副馆长吴春生率采编部主任、流通部主任等一行四人到北外图书馆参观,馆长郭棣庆、副馆长黄勃、直属党支部书记杨晓景及编目部主任谢涵接待了客人。两馆就文献购置情况、东亚语种的购书渠道、部门设置与部门管理等问题进行了很好的交流,客人们还参观了外文流通部门。

★ 12月15日下午,馆长郭棣庆、副馆长黄勃、直属党支部书记杨晓景在馆长办公室接待了广州外语外贸大学图书馆馆长李敬平女士,双方就多语种书目数据回溯、自建特色数据库及特色数据库共享等方面的工作交换了意见,并就有关问题形成了合作意向,谈话在愉快的气氛中进行。

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★
派出了一些学生参与此项工作。图书馆编目部承担了学生书目数据录入的培训工作;技术部负责客户端机器系统配置与数据库调整工作;流通部作好图书整理与排序工作;办公室准备磁条、条码等必备材料及用品;文献资源建设部管理条码的起止号;临时工从事德语图书加工(加磁条、条码)工作等等。多语种书目管理办公室的工作人员任劳任怨,不仅协调馆内馆外的各种工作,解答、指导学生工作中出现的各种问题,还要在午休时间及双休日坚持工作,因为学生午休与双休日的时间有保障。在多语种书目数据建设办公室老师们认真、负责的管理下,近万种(十几万册)的德语图书书目数据著录已经完成,目前正在进行单册信息收登,预计本期末可完成图书馆德语藏书的回溯建库工作。下学期德语系的师生就可以通过图书馆自动化系统检索德语图书了。
(多语种书目数据建设办公室 李明炎)

旧馆搬迁准备工作

根据学校校园建设规划，图书馆北楼（旧馆）将于明年初拆除，为此我馆已制定了相应搬迁计划及实施方案。我校旧馆书刊库共六层，总计30多万书刊。另外，还有大量沉积多年的旧刊及附校图书。因此，书刊搬迁是一项复杂而艰巨的系统工程。架位测定、人员组织安排、搬迁工作的准备及具体实施等各个环节都需统筹安排、精心策划、精确实施，否则会给搬迁及后续工作带来不良后果。

1. 书刊的有序化是书刊搬迁工作的一项重要内容
在书刊搬迁前对开架借阅或临时存放在他处的图书进行全面的整序、归类，严格按照索书号排列，发现错库、错架、错类、错号书刊进行归位调整，从而避免新馆地规划中的盲目性以及搬迁中的遗漏和错架，也为后续的书刊打捆编号、排架等工作奠定基础。
2. 部分书刊暂时封存保管
因过渡馆面积和地面承重量所限，我馆不得不将借阅率低或知识陈旧的书刊进行打包封存，其中大部分是90年代前出版、按《中国人民大学图书分类法》编目的图书，待新馆落成后再进入流通。

3. 挑选书刊，争取书刊搬迁尽量不影响读者需求
从过渡馆面积及地面承重量的实际出发，根据图书借阅率、用《人大法》图书补缺《中图法》图书、补充《中图法》借阅量不足的图书等原则，我部流通处工作人员对馆藏《人大法》图书不断进行挑选，来满足读者需求。

在期刊挑选上，语言、文学、政治、外交、新闻、法律等学科的中文刊预计全部流通，部分刊从2001年开始进入流通，其他部分中文刊打包封存。英文期刊全部流通。

4. 书刊架位测定
书刊架位测定是书刊搬迁中关键的一项工作。通过架位、组数、层/格数（以满格估算）来计算旧馆书刊所占架位总数，也是搬迁所需的基本架位数。精确计算每一大类图书所占架位数，这样才能避免大倒架，避免书刊搬迁的混乱无序。

目前，流通阅览二部全体人员都在为搬迁工作做相应准备。我相信，在全馆共同努力和奋斗下，搬迁后我们会以更大的开架空间、更多的开架图书、更优异的服务迎接读者。

（流通阅览二部 张海英）

团结一心创佳绩 ——校运动会报道

北京外国语大学“外研社杯”运动会于2006年10月13日隆重举行。本次运动会打破了以往的惯例，将教职工与学生的比赛安排在同一天进行，是北外近年来参加人数最多、规模最大的一次盛会。图书馆此次有近三十人报名参加参加了全部六个组别的十几项比赛及表演项目，参加开幕式入场式的有多达四十余人。

隆重的开幕式结束后，表演项目及正式比赛项目开始。图书馆的观众席上始终聚集着较多的馆员。他们有的在欣赏并评论着比赛及表演，有的在为本馆参赛的运动员服务，有的在为赛会撰写稿件，呈现一派积极参与、忙

而不乱、紧张有序的场景。而本馆的参赛选手由于赛前准备充分、赛会组织有序、赛场气氛活跃、后勤保障得力，大都没有丝毫的紧张感，从而充分发挥出了自己的水平。

一天的比赛结束，图书馆取得了不俗的成绩：赛会只有两个集体比赛项目，我们都取得了名次；在个人项目中，有十一人取得了十二项名次，其中有三项第一名、两项第二名和两项第三名等。图书馆团体总分为91分，在全校教职工中名列团体第四名。这是图书馆在校运会上取得的历史最好成绩，令全馆上下欢欣鼓舞，也令全校其他部门刮目相看。

本次运动会得到了馆领导的高度重视，投入了大量的财力、物力和时间进行准备。取得名次

的选手基本上是在平日里就坚持各种形式的体育锻炼的同志，堪称训练有素，成绩大都不是临阵磨枪所得。参加了瑜珈和太极拳表演的同事有许多都喜爱上了这两项运动，表示今后要长期坚持下去。这种全民健身意识和习惯的培养，是比运动成绩更加宝贵的收获。（图书馆工会 许斌）

图书馆为读者办理 北京大学借书证

本学期初，根据《北京外国语大学、北京大学图书馆馆际互借合作协议》，我馆协助我校在编教师办理了北京大学图书馆借书证。经过一段时间的准备，首批80张借书证已陆续发到读者手中。此次为读者办理北京大学图书馆借书证受到我校教师的欢迎。（办公室 李苹）

图书馆“改变管理”的理念

——会议感想

2006年7月31日-8月4日，本人参加了北航图书馆举办的《美国图书情报服务管理及数字图书馆》讲习班。会上，美国伊利诺大学消防服务培训学院图书馆阮金炼馆长主要就“改变管理”、“图情的长期战略规划”、“个人领导才能的评估”、“从共同目标到共同行动”、“赋予自己和他人力量及智慧”等八个主题进行了演讲，与会的高校图书馆工作者分组讨论，各组长积极而又热烈地进行了发言，使我受益匪浅。

此次会议最深的一点感受就是图书馆“改变管理”。“改变管理即是执行行政、管理、监督的职责，从一种系统、过程和环境转变到另一种系统、过程和环境。这种改变可以是细微的改变，也可以是彻底的改变。”尽管许多人都不愿意改变，但图书馆的

发展与进步恰恰说明了“改变是家常便饭”。为了促进学校的教学与科研工作，由原来被动的、传统的服务向主动的、现代的和网络化的服务转变，充分体现图书馆的存在价值，实现图书馆的服务理念，图书馆必须要改变。我们每个人的工作就是要做好改变的准备。而改变的领导在改变管理中最为重要。通过激发馆员的工作热情，挖掘馆员的个人潜质，建立和谐的专业团队，减少阻力，使影响最小化，最终实现图书馆的发展目标和使命。

从“图书馆局域网升级”、“数据存储备份系统升级”项目的实施完成，到ALEPH自动化系统的顺利运行，“外语教学与研究文献数据库”项目的不断推进以及即将而至的旧馆搬迁工作等等，我馆无时无刻不在发生改变，也不断呈现着改变管理的成功。我坚信，在不断完善的管理中，我馆的业务工作和读者服务会再创佳绩。（流通阅览二部 张海英）

参观北大图书馆信息咨询部有感

2006年11月2日下午，我部门全体员工到北京大学图书馆信息咨询部参观学习。北大图书馆馆长助理聂华和信息咨询部主任刘老师热情接待了我们。刘老师向我们详细介绍了北大图书馆信息咨询部人员编制、部门职责及开展的各项工作等情况。介绍完毕后，聂老师和刘老师还特别针对我们实际工作中遇到的疑问和难点，如部门交叉业务如何处理、学科馆员职能、数据库培训、统一检索平台、数据库引进及文献传递服务等问题进行了耐心细致的解答。交流结束后，刘老师还带领我们到信息咨询部，工具书阅览室和检索大厅参观。

通过这次参观学习，我们部门全体员工都觉得大开眼界，增长了见识。北大图书馆不愧为中国一流的大学图书馆，其工作范围宽广，业务精深，将先进信息技术和人性化的服务理念充分结合，竭尽所能为读者提供全方位的服务。北大的人文精神在图书馆中也体现的淋漓尽致，给我们留下深刻印象的是北大图书馆阳光大厅的设计，其开放式的布局和玻璃穹顶的设计充满美感，使读者深感每一次来图书馆都是一种享受。

在学习北大先进经验和感受北大人性化服务的

同时，我们也深刻意识到自身存在的问题和不足。为了尽快缩小差距，改善服务质量，我部门计划从咨询工作的实际需求入手，调整、改进部门现行的工作方式和方法，努力学习北大先进的技术和管理理念，不断提升自身的业务素养和水平，力争为读者提供更优质的服务。（信息咨询部 孙琳）

支部生活

11月15日，图书馆直属支部组织全体党员和入党积极分子到中国革命博物馆参观了《伟大的壮举 光辉的历程——纪念中国工农红军长征胜利70周年》展览。

同志们长久驻足在展厅中的每一件文物、图片前，认真地聆听讲解员的解说：中国工农红军在长征途中面临国民党军队的围追堵截，爬雪山过草地，吃草根树皮，还要行军作战，流血牺牲，经历了无数次残酷的战斗……，最终能取得了长征的胜利是多么不容易啊！走出展厅，同志们的眼睛都湿润了，心灵受到了极大的震动，为红军的献身精神所感染，被红军的感人事迹所打动。我们深深感到今天安定祥和的生活环境是千千万万革命前辈和烈士的鲜血、生命换来的，我们一定要铭记历史，珍惜今天的幸福生活。红军战士对革命理想的崇高追求必将激励我们为建设今天的和谐社会发奋工作，在本职工作岗位上发出光和热，使红军长征精神永远发扬下去。（图书馆直属支部 曹鹏）

评 *Analysing Learner Language*

近年来,国内的二语习得研究越来越体现出重视实证研究的倾向。通过实验的方法收集、统计和分析语言数据,已经成为二语习得研究的主流。谁掌握了最先进最科学的研究方法,谁就走在研究的前列。对于学习应用语言学专业的学生和从事英语教学的老师来说,如何系统地学习和掌握学习者语言(learner language)的研究方法,就成为了一个迫切的任务。

剑桥大学出版社在2005年出版了由Rod Ellis和Gary Barkhuizen合著的*Analysing Learner Language*,为渴望迅速掌握二语习得研究方法的学生和老师提供了一本非常好的工具书。按照Ellis自己的话来说,这本书与以往二语习得领域的著作的不同之处在于,它强调理论和实践的结合,重在培养读者实际从事二语学习者语言分析的能力。

全书分为十五章。在第一章引言中, Ellis重点论述了学习者语言对于二语习得研究的重要性。他首先区分了显性知识(explicit knowledge)和隐性知识(implicit knowledge),指出语言能力(language competence)主要指的是隐性知识。由于隐性知识是内在的(innate),人们只能通过学习者外在的语言表现(language performance)来研究他们的语言能力。同时,学习者语言不但可以反映中介语系统本身的特点,还可以通过它研究二语习得过程的特点(如影响二语习得的不同因素)。

第二章中, Ellis对学习者的语言表现(language performance)进行了分类。作者首先按照数据本身的特点将学习者的语言表现分为了三类:(1)非语言表现的数据(non-linguistic data),如反应时、直觉、语法判断等;(2)学习者语言(learner language),如口语、作文等;(3)口头汇报(verbal report),如有声思维等。按照Ellis的观点,学习者语言相比其它两类数据更适合研究二语习得。从数据收集的方法上,学习者语言又可以分为自然语言数据(naturally-occurring data)和实验语言数据(clinically or experimentally elicited data)两类。前者是研究学习者语言的最理想数据,但是由于研究目的和研究条件的原因,这种数据往往是不容易收集的。

二语习得研究中使用更多的,还是实验型数据,如某次考试中学生的作文、某个语言任务中学生的口语等。这本书介绍的各种研究方法,也主要是针对实验型的学习者语言数据。

从第三章开始到第十四章,作者基本按照二语习得研究发展的历史顺序,先后介绍了十二种最基本的学习者语言研究方法:错误分析(error analysis),必然性偶发分析(obligatory occasion analysis),频率分析(frequency analysis),功能分析(functional analysis),语言准确度、流利度、复杂度分析(analyzing accuracy, complexity, and fluency),互动分析(interactional analysis),会话分析(conversation analysis),社会文化分析(sociocultural methods of analysis),定性分析(coding data qualitatively),学习语言者批评分析(critical approaches to analysing learner language),隐喻分析(metaphor analysis)和基于计算机的学习者语言分析(computer-based analyses of learner language)。作为本书的主体,这十二个章节结构统一:首先,介绍研究方法出现的历史背景和理论基础;其次,分步骤详细讲解研究方法的实施过程;再者,介绍应用该研究方法的经典研究,并结合例子对该方法进行批判的总结;最后,布置习题,供读者练习。应该说,这样的安排,简洁明了,针对性强,可以有效地帮助读者循序渐进地熟悉和掌握各研究方法。同时,由于各个章节都相对独立,读者可以按照自己的兴趣和要求挑选相应的章节进行阅读。从覆盖面上来看,这十二个章节基本上覆盖了二语习得领域中最基础的研究方法,也比较全面地介绍了该领域中最主要的研究方向。更为难得的是,在各种方法的讨论中,随处都渗透着Ellis对于二语习得研究独到的观点。

总的来说,这本书说理透彻,深入浅出,充分反映了Rod Ellis在二语习得领域深厚的学术功底,敏锐的洞察力和严谨的学术作风。二语习得领域的著作虽然已经有很多,但象*Analysing Learner Language*这样一本能够将理论介绍与实践学习结合得如此之好的著作,还比较少见。这本书既可以作为一本应用语言学专业的入门教材,也可以作为一本二语习得研究的工具书。索书号 En/H09/E47n

(中国外语教育研究中心 博士生 马晓雷)